

NIEUWSBRIEF COMENIUS

Comenius Vereniging voor Neerlandistiek in Centraal-Europa
<http://comenius.ned.univie.ac.at/node/11140>



Woord vooraf

Bezuinigen! We leven in een periode van algemene bezuinigingen. Tijdens het colloquium van Belgrado (26-29 mei 2011) verwoordde Marc le Clercq het op een mooie, eufemistische wijze toen hij het had over het 'verfijningsbeleid in de subsidiëringspolitiek van de Taalunie', maar iedere toehoorder had de kernboodschap begrepen en er werd zelfs enige paniek geslagen. Deze paniek was weliswaar geheel overbodig want gelukkig verandert er inzake de basissubsidiëring van de Taalunie in wezen niets voor de bestaande vakgroepen binnen de regio, maar toch is het een zoveelste signaal dat kippen geen gouden eieren meer leggen.

De meeste vakgroepen in de regio moeten het sowieso al stellen met beperkte budgetten waardoor van docenten steeds meer inspanningen worden verwacht tegen salarissen die ofwel stagneren ofwel zelfs dalen. Ondanks dit gegeven kan toch worden vastgesteld dat de neerlandistiek in onze regio ontzettend dynamisch is. Zo organiseert de Comeniusvereniging gemiddeld eenmaal per drie jaar een regionaal colloquium (laatstelijk in 2011 in Belgrado, het volgende is in principe in 2013 in Poznań. Sinds 2006 worden er ook de Do-Ha colloquia georganiseerd (Bratislava 2006, Wrocław 2008, Olomouc 2010, volgende Boedapest/ELTE 2014). Daarbovenop organiseert Comenius sinds 1997 regionale studentenzomercursussen (Olomouc 1997, 2001 en 2002; Brno 2008; Poznań 2009; Debrecen 2010 en 2011; de volgende voor 2012 zal bij de KGRE Boedapest zijn). Voor 2012 is er een bijscholingsproject in Wrocław in voorbereiding dat misschien eveneens de instap wordt van een cyclisch gebeuren. Voor een deelnamevergoeding aan alle door Comenius georganiseerde activiteiten alsook ontvangst van de nieuwsbrief wordt, als het van het bestuur afhangt, lidmaatschap van Comenius als voorwaarde gesteld! Aan de leden wordt op de volgende algemene vergadering eind augustus in Amsterdam gevraagd om zich hierover uit te spreken. Vervolgens vermelden we het opstarten van ons kersverse online-tijdschrift '*Comparatieve Neerlandistiek*' dat elk moment officieel zal worden gelanceerd op: <https://comenius.ned.univie.ac.at/cn>. Naast bovenvermelde activiteiten zijn er nog tal van andere waardevolle evenementen door de diverse vakgroepen georganiseerd.

Tot slot richten we de aandacht op het feit dat we, om op adequate wijze in te spelen op de actuele ontwikkelingen, een aantal wijzigingen in de statuten hebben aangebracht die op de vorige ledenvergadering te Belgrado werden besproken. Het document kan worden geraadpleegd op onze website. Mogen we aan de leden vragen om dit document grondig na te lezen met oog op op eventuele tikfouten of andere onvolkomenheden. Mocht het bestuur eind januari 2012 geen voorstellen tot correctie hebben ontvangen, zal deze tekst aan de notaris worden voorgelegd om in de statuten te verwerken.

In dit nummer

Woord vooraf

Jaarverslag 2011 van diverse vakwerkgroepen uit de regio

- Boekarest (Roemenië)
- Brno (Tsjechië)
- Wrocław (Polen)
- Wenen (Oostenrijk)
- Praag (Tsjechië)
- Poznań (Polen)
- Boedapest (Hongarije)
- Lublin (Polen)
- Olomouc (Tsjechië)

Toekomstige activiteiten

Oproep

Colofon

Jaarverslag 2011 van diverse vakwerkgroepen uit de regio

Universiteit van Boekarest

Nederlands is populair, en dat is te merken binnen onze afdeling. Dit laatste academische jaar is voor het eerst sinds de vakgroep bestaat een groep masterstudenten afgestudeerd. Twee jaar terug is begonnen met het (voorlopig eenmalig) aanbieden van de tweejarige masteropleiding Literair Vertalen (Nederlands-Roemeens, Roemeens-Nederlands). Zes studenten hebben deze opleiding afgerond met het schrijven van een scriptie. Ook aan het begin is de groeiende populariteit merkbaar: in het jaar 2011-12 hebben maar liefst 53 studenten gekozen voor Nederlands, dat dit jaar als B-taal wordt aangeboden.

Onbedoeld gevolg van dit succes is wel dat de afdeling kampt met een gebrek aan personeel - er moeten meer uren dan voorgaande jaren worden gegeven, maar geld is daarvoor nauwelijks beschikbaar.

Tijdens het afgelopen jaar zijn er enkele congressen geweest waarop onze afdeling vertegenwoordigd was. Gheorghe Nicolaescu heeft zich recentelijk intensief beziggehouden met het Middelnederlandse Beatrijsverhaal en de vertaling daarvan, en daarover op verschillende conferenties gesproken. Zo was er van 10 tot 13 juli in Kaapstad het zevende SAVN-congres, *Intertaal & interteks*, en op 29 en 30 september in 's-Gravenhage de conferentie *Beatrijs de wereld in*, gehouden in de Koninklijke Bibliotheek.

Deze reeks begon echter al in mei, tijdens het regionaal Colloquium Neerlandicum *Lage landen, hoge heuvels*, georganiseerd door de IVN in Belgrado. Niet alleen sprak Gheorghe Nicolaescu daar (over *Beatrijs*), ook promovenda Alexa Stoicescu hield een lezing over Arnon Grunbergs *Tirza* en Jaap Faber richtte zich in zijn bijdrage op de representatie van Roemenië in Nederlands (literair) proza.

De belangstelling voor *Beatrijs* uitte zich ook op andere manieren: de groep masterstudenten kreeg in hun laatste jaar een gastcollege van Willem Bongers over deze tekst en werkte gezamenlijk aan een vertaling naar het Roemeens. Dit resulteerde in een deelname van Gheorghe Nicolaescu samen met studentes Ana-Maria Enache en Cristina Petriu aan de workshops in Balatonfured en Napels, georganiseerd in het kader van het project *Beatrijs internationaal*. Ook de conferentie in 's-Gravenhage was deel van dit project. Tijdens de workshops werd samengewerkt met docenten en studenten uit Hongarije en Polen, en gediscussieerd over moeilijkheden en mogelijkheden bij het vertalen van zulke teksten.

Op het gebied van publicaties dient vermeld te worden dat op 17 november 2011 de nieuwe Roemeense vertaling van Anne Franks dagboek gepubliceerd is, vertaald door Gheorghe Nicolaescu. De vertaling van K. Schippers' *Waar was je nou*, door Alexa Stoicescu, staat nog op stapel.

Toekomstige activiteiten zijn onder andere het achttiende Colloquium Neerlandicum in augustus 2012 in Antwerpen, en een nog nader vorm te geven workshop voor beginnende vertalers, in de lente van 2012 in Boekarest.

Masaryk Universiteit Brno

Afgelopen academiejaar mochten wij een aantal gastdocenten uit Centraal-Europa en de Lage Landen verwelkomen: dr. Jacek Karpinski en Urszula Topolska (Universiteit Wrocław), drs. Jo Sterckx (Adam Mickiewicz Universiteit Poznań), drs. Emmeline Besamusca (Universiteit Utrecht en Wenen), prof. dr. Yves T'Sjoen (Universiteit Gent), prof. dr. Olf Praamstra en prof. dr. Cor van Bree (Universiteit Leiden), en doc. dr. Wilken Engelbrecht, cand.litt. (Palacký Universiteit Olomouc). Dankzij hun medewerking, konden wij ons aanbod van keuzevakken uitbreiden. Voor ons is deze vorm van samenwerking van groot belang om een kwalitatief hoogstaand en gevarieerd programma aan te kunnen bieden.

Daarnaast vinden wij het noodzakelijk dat onze studenten en een groter publiek kennis kunnen maken met de hedendaagse Nederlandse literatuur. Vorig academiejaar waren wij betrokken bij drie literaire projecten, die met de steun van de Vlaamse Vertegenwoordiging en het Nederlands Literair Productie- en Vertalingenfonds werden gerealiseerd.

In november 2010 kregen negen studenten de kans om in Wenen een workshop bij te wonen met de Vlaamse schrijver Bart Moeyaert. Onder begeleiding van Marta Kostecká vertaalden de studenten enkele verhalen uit diens werk *Broere* (2000). Tijdens de workshop werd met de auteur van gedachten gewisseld over het vertaalproces en over vertaalproblemen.

In het zomersemester waren de Nederlandse schrijvers Franca Treur en Robert Vuijsje en de Vlaamse auteur Dimitri Verhulst te gast in Brno, respectievelijk in het kader van de publicatie van *Holandská čítanka* (2011), een staalkaart van de hedendaagse literatuur in Nederland, en de vertaling van *Godverdomse dagen op een godverdomse bol* door Veronika ter Hamsel Havlíková. Martina Loučková vertaalde drie verhalen (van Abdelkader Benali, Stephan Enter en Esther Gerritsen) voor het "Hollands leesboekje" (*Holandská čítanka*), dat onder begeleiding van Ter Hamsel Havlíková tot stand kwam.

Ten slotte willen wij nog wijzen op de geslaagde samenwerking met de afdeling Neerlandistiek in Bratislava, die in 2011 een vertaalatelier organiseerde rond het werk van de Vlaamse auteur Diane Broeckhoven (met de steun van onder meer het Expertisecentrum Literair Vertalen). Vier Masterstudenten uit Brno namen daaraan deel, onder begeleiding van Marta Kostecká.

Wroclaw

januari/februari

1. Accreditatiecommissie aan de Universiteit Wrocław

juni

2. Reeds voor de tweede keer vond aan de Leerstoel Nederlandse Filologie in Wrocław het Groot Dictee der Nederlandse Taal plaats, georganiseerd door de Wetenschappelijke Kring van Studenten Neerlandistiek. Meer info: <http://www.ivn.nl.com/nieuws.php?id=224>. De Nederlandse journalist Camil Driessen (dagblad DePers) nam deel aan het dictee en interviewde de Wrocławse studenten. Lees zijn verslag hier: <http://www.depers.nl/buitenland/570508/Met-Nederlands-kun-je-alles.html>.

september

3. Het academiejaar 2011/2012 is begonnen. Aan de Universiteit Wrocław studeren momenteel 212 studenten Nederlands als hoofdvak (BA en MA-opleiding).
4. Prof. Jerzy Koch en drs. Jacques Dehue verlaten Erasmus Leerstoel.
5. Twee nieuwe medewerkers gaan aan de slag in Wrocław: prof. Siegfried Huigen en drs. Sebastiaan P. Engel.
6. Erasmus-Leerstoel wordt officieel geaccrediteerd. In de erkenning voor de didactische en wetenschappelijke prestaties wordt het al voor de tweede keer de accreditatie met onderscheiding (Ocena Wyróżniająca).
7. Vlaamse schrijfster Annelies Verbeke op bezoek in Wrocław in het kader van het Festival van korte verhalen. In het programma o.a. een bijeenkomst met de studenten Nederlands.

oktober

8. Gastlezing Jos Wilmots em. prof dr. dr. h.c. Universiteit Hasselt *Het schilderij "De Nederlandse Spreekwoorden" van Pieter Bruegel de Oude 1559*.

november

9. De Vlaamse schrijver Joseph Pearce als gast van de Erasmus-Leerstoel en OKN – Het Centrum voor de cultuur van de Lage Landen. In het programma o.a. bijeenkomst met de schrijver – de Joodse familiegeschiedenis en workshop voor studenten *creatief schrijven*.
10. drs. Femke Prinsen (Herzog August Bibliothek Wolfenbüttel / vh. Groningen) met gastcolleges over het onderwerp „Zo werden boeken in de Middeleeuwen gebruikt... Kloosterbibliotheken tussen de Lage Landen en Silezië”

december

11. Prof. Stanisław Prędoła wordt tot erelid van International Association of Paremiology benoemd.

Plannen voor de toekomst

Samen met KU Lublin, KU Leuven en UvA wordt in Wrocław een project voorbereid dat als doel heeft de verhoging van taalcompetentie op het gebied van zakelijk Nederlands. De initiatiefneemster en coördinator van het project is dr. Urszula Topolska.

Het Groot Dictee van de Nederlandse Taal werd tijdens de jaarlijkse dag van de Poolse Neerlandici 2011 van lokaal naar landelijk gepromoot. Volgend jaar proberen we alle vakgroepen Nederlands uit Polen deel te laten nemen aan het dictee. De initiatiefneemster van dit project is dr. Agata Kowalska-Szubert.

'Digitalisering van catalogi op het gebied van Nederlandstalig boek in de Poolse vakgroepbibliotheken' wordt o.l.v. mgr. Małgorzata Dowlaszewicz als projectmogelijkheid onderzocht (een gemeenschappelijk project van de Poolse universiteiten waar Nederlands wordt gedoceerd)

Wenen

1. Belangrijkste realisaties in het voorbije jaar

Het aantal studenten aan onze vakgroep blijft groeien (toename van 25% vergeleken met het vorig jaar). Vooral de belangstelling voor Nederlands als bijvak neemt sterk toe, met een plus van 40% binnen één jaar. Kennis van Nederlandse taal en cultuur blijkt dus sterk in trek te zijn bij studenten uit een groot aantal studierichtingen.

De vakgroep telde in het afgelopen academisch jaar allen bij elkaar genomen 15 medewerkers en medewerksters. Ulrike Vogl is nu als postdoc-assistente aan onze vakgroep verbonden en verzorgt het terrein van de taalwetenschap. Bovendien mochten we in het zomersemester Prof. Dr. Evy Ceuleers als gastprofessor voor taalwetenschap verwelkomen. In een van haar colleges gaf Prof. Jan ten Thije (Utrecht) een gastlezing. Verder kwamen in het afgelopen jaar acht stagiaires (studenten in de eindfase van hun studie uit Nederland, Vlaanderen en Polen) ons team tijdelijk versterken.

Joint Programs: De eerste studente uit onze Joint Bachelor Programma DCC is afgestudeerd en kreeg ons splinternieuwe "Joint Certificate" overhandigd. Voor dit studieprogramma werd in de loop van het jaar een curriculum management module geprogrammeerd om het studieverloop van de studenten in ons joint programma te beheren.

Mobiliteit: De afdeling coördineert al enkele jaren het CEEPUS netwerk "Language and literature in a Central European context" met 18 partners. In het kader van dit netwerk konden in het afgelopen academiejaar 232 beursmaanden worden verdeeld. Dit heeft 68 studenten en docenten een verblijf in het buitenland mogelijk gemaakt. Voor 2010 kreeg het netwerk de CEEPUS Ministers' Prize for Excellence toegekend.

Promotie van de studierichting: In het kader van het beroepsoriënterend onderwijs in middelbare scholen, hadden we voor een namiddag een schoolklas van 14-jarigen bij ons te gast. Ze kregen een eerste inzicht in het werken en studeren op een universiteit en een eerste idee van de Nederlandse taal en cultuur. Misschien zullen we een of ander ervan over enkele jaren terug zien als student/e Nederlands. Onze vakgroep nam ook deel aan de informatieweek 'UniOrienteert' van de universiteit Wenen, en we hebben nieuwe informatiefolders voor onze studieprogramma's gemaakt om potentiële studenten aan te werven.

Writer in Residence: in het zomersemester 2011 verbleef de Nederlandse schrijver Thomas Rosenboom als Writer in Residence een maand aan onze afdeling. Hij nam deel aan enkele literatuur- en vertaalcolleges en gaf een openbare tweetalige lezing in het Literaturzentrum Alte Schmiede.

Meer informatie over de vakgroep Nederlands in Wenen vindt U op: <https://www.ned.univie.ac.at/>.

2. Projecten/evenementen met een internationaal karakter dit academiejaar (2011/12)

In het verlengde van het 'NEVA'-project dat in 2009 werd afgerond, heeft de afdeling Nederlands van de universiteit Wenen, samen met de Universiteit van Tilburg, de KHK Kempen, de FU Berlin en het IOL in Paramaribo, een EU project aangevraagd: *Dutch ++*, dat tot ons groot genoegen werd gehonoreerd en in 2012 van start zal gaan. Het doel is het ontwikkelen van een online leerplatform. Met dit platform willen we, vanuit een functioneel perspectief, de taalcompetenties in gesproken taal bevorderen, met bijzondere aandacht voor taalvariaties.

3. Problemen waarmee de vakgroep wordt geconfronteerd waardoor een vlotte organisatie wordt bemoeilijkt

Gezien de krappe financiële situatie van de universiteiten, is ook onze vakgroep met besparingsmaatregelen geconfronteerd. De universiteit Wenen heeft nog steeds niet beslist of het project DCC kan worden voortgezet of niet. We zijn wat dit betreft nog in onderhandeling.

Praag

In 2011 is onze vakgroep heel actief geweest en wij kunnen dit jaar zeker als vruchtbaar beschouwen. Aan het begin van het jaar hebben we veel tijd en energie geïnvesteerd in ons regelmatig colloquium, namelijk de zevende aflevering van *Praagse Perspectieven* dat op 24 en 25 maart plaatsvond, met als thema's "Doorbroken patronen" (taalkunde) en "Doorbroken verwachtingen" (letterkunde). De boeiende bijdragen zullen binnenkort voor iedereen toegankelijk zijn in de bundel die nu ter perse gaat. Op dit moment zijn we alweer bezig met het voorbereiden van *Praagse Perspectieven 8* dat op **22 en 23 maart 2012** plaats zal vinden in het Oostenrijks Cultureel Forum in hartje Praag. Het lijstje sprekers die uitgenodigd zijn, belooft veel: er staan o. a. Elisabeth Leijnse, Ton van Kalmthout, Koen Jaspaert en Sera De Vriendt op. Alles zal draaien om deze twee thema's : "Tussen globalisering en provincialisme" (letterkunde) en "Taal in contact" (taalkunde). De studenten zullen dan ook zelf aan de slag kunnen in een taalkunde- en een letterkundeworkshop. Gedetailleerde informatie over PP8 vindt u op: <http://nederl.blogspot.com/2011/11/age-praagse-perspectieven-8-op-22-23.html>

Naast *Praagse Perspectieven 7* zijn we dit jaar nog met een andere publicatie bezig geweest, een speciaal nummer van de reeks *Praagse Perspectieven* dat wij als eerbetoon willen uitgeven voor onze oud-collega en vooral uitmuntende neerlandica en vertaalster **Olga Krijtová** bij de gelegenheid van haar tachtigste verjaardag. Het boekje, *Geschrift eener bejaarde vrouw uit 1997* genaamd, zal aan het einde van dit jaar verschijnen en bevat in eerste plaats de herinneringen van mevr. Krijtová aan haar professionele carrière en aan het wel en wee van het vertalersbestaan in Tsjechoslowakije vanaf de jaren vijftig tot de jaren negentig van de twintigste eeuw. Naast de memoires, met veel taalgevoel en –humor geschreven "overpeinzingen", staat in het boekje ook de indrukwekkende bibliografie en een lijst van literaire vertalingen van Olga Krijtová.

De meerderheid van ons, zowel docenten als promovendi, hebben actief deelgenomen aan het **Regionaal Colloquium in Belgrado** in mei en onze bijdragen zullen dan ook toegankelijk worden via de colloquiumbundel of tijdschrift *Comparatieve Neerlandistiek*.

In het voorjaar hebben twee docenten **gastcolleges** gegeven aan onze gevorderde studenten, namelijk prof. **Raymond Detrez** (Universiteit Gent) en prof. **Cor van Bree** (Universiteit Leiden).

Andere activiteiten voltrokken zich in het kader van **ONETS** (Overleg Nederlands in Tsjechië en Slowakije): we hebben prof. **Olf Praamstra** (Universiteit Leiden) kunnen verwelkomen als gastdocent en onze gevorderde studenten hebben deelgenomen aan de vertaalworkshop **Vertaalatelier op Locatie in Bratislava**, waar zij zich met collega's uit Bratislava, Brno en Olomouc hebben gebogen over een vertaling van verhalen van Diane Broeckhoven. In het kader van ONETS verwachten wij twee à drie gastdocenten in 2012, waarvan er één al vaststaat voor april, namelijk dichter en neerlandicus **Anton Korteweg**. Verder verheugen we ons er ook op dat er, door toedoen van onze promovenda Jana Kijonková, een Vlaamse muziekband, **Lennaert Maes en de Bonski's**, op bezoek komt in februari 2012. Zij zullen een workshop creatief schrijven geven aan onze studenten en alles zal afgesloten worden door een concert in een studentenclub.

We hebben het hele jaar natuurlijk ook druk college gegeven. Drie van ons hebben in augustus en september deelgenomen aan de **docentennascholing** van de NTU. Naast derde- en vijfdejaars studenten hebben wij dit jaar een groep van ongeveer 15 nieuwe bachelors aangenomen. In de voorbije maanden waren we druk in de weer met een nieuwe **masteraccreditatie**, waarbij we hebben geprobeerd een groter aantal vakken aan de

potentiële masters aan te bieden, met de mogelijkheid om voor een taalkunde- of een letterkundemodul te kiezen. Ons voorstel wordt in de loop van dit academiejaar door de verschillende commissies beoordeeld: de procedure loopt heel soepel en zonder problemen door en de accreditatie is intussen al door de Academische senaat goedgekeurd.

Verder hebben wij dit jaar weer één interne promovendus bij gekregen (met als specialisatie moderne Nederlandse letterkunde en beeldende kunst). Promovenda Lucie Sedláčková heeft dit jaar haar dissertatieonderzoek over de hedendaagse Nederlandse letterkunde afgerond en gaat in december 2011 haar proefschrift verdedigen. Promovenda Iva Rezková heeft dit jaar het belangrijke staatsexamen Nederlandse taalkunde gehaald en gaat begin volgend jaar naar de Universiteit Gent om verder intensief te kunnen werken aan haar dissertatieonderzoek. Het relatief grote aantal **promovendi** (4 voor taalkunde, 3 voor letterkunde, 1 voor transtalogie) doet ons hopen op een goede toekomst van onze vakgroep.

UAM Poznań

Studenten, onderwijs

Voor het academiejaar 2011-2012 is de **studentenrekrutering** uiterst vlot en succesvol verlopen. Als gevolg van de ruime belangstelling zijn er dit academiejaar twee eerstejaarsgroepen Nederlands gevormd. Onze vakgroep is ook met de eerste **MA-groep** Dutch Studies begonnen. Voor de Zuid-Afrikaanse studies hebben zich tweemaal zoveel kandidaten aangemeld in vergelijking met de afgelopen jaren.

De departementale **website** wordt door docenten Jo Sterckx en Tertius Kapp voortdurend uitgebouwd en geüpdatet. Zo toont de website een **fotografisch verslag** van een aantal **workshops** over Nederlandse, Vlaamse en Zuid-Afrikaanse onderwerpen. Collega Robert de Louw regelde de afspraken belangstellenden, in eerste instantie middelbare scholen.

Onze studenten zijn actief in twee verenigingen: **“Oranjes”** (Nederlandse Studies) en **“Xolo”** (Zuid-Afrikaanse Studies). Een van de meest spraakmakende evenementen betrof de studiereis naar Zuid-Afrika met de derdejaarsstudenten in februari jl. Dezelfde groep reisde in juni naar Amsterdam voor het eerste *Festival voor het Afrikaans* in Nederland. We hebben overigens vastgesteld dat door hun kennis van het Afrikaans sommige studenten ook interesse voor het Nederlands tonen en daadwerkelijk met de neerlandistiek beginnen.

Een aanzienlijk aantal studenten heeft vorig en dit academiejaar aan verschillende **uitwisselingsprogramma's** deelgenomen (Ceepus en Erasmus). Onze studenten spelen eveneens in op de actualiteit: zo hebben de tweedejaars bijvoorbeeld een **minigids** geschreven over de leukste horecaplekken in Poznań, niet alleen met het oog op Euro 2012 maar ook voor reguliere Nederlandstalige toeristen.

Docenten, onderzoek, structuur

Prof. dr. habil. Jerzy Koch heeft met ingang van dit academiejaar zijn eerste aanstelling van Wrocław naar Poznań verplaatst en is heden alleen aan de UAM werkzaam. De door hem opgerichte vakgroep in Poznań telt momenteel veertien medewerkers. Voor de kwaliteitsvolle taalverwerving zorgen twee Nederlanders, twee Vlamingen en twee Zuid-Afrikanen: in vergelijking met andere extramurale vakgroepen is dit hoge aantal moedertaalsprekers nagenoeg een unicum dat volledig strookt met het beleid van ons instituut. Ook aan de ministeriële vereisten over het **hoogopgeleid academisch personeel** wordt ruim voldaan aangezien we kunnen rekenen op vier zelfstandige wetenschappelijke medewerkers (gehabiliteerden), m.n. prof. dr. habil. Jerzy Koch, prof. UAM dr. habil. Paweł Zajas, dr. habil. Hubert van den Berg en dr. habil. Elżbieta Wąsik.

In december 2010 habiliteerde **dr. Hubert van den Berg** en werd **dr. habil. Paweł Zajas** tot buitengewoon hoogleraar benoemd. In het voorjaar van 2011 verscheen vervolgens het boek *Jak świat prawdziwy stał się bajką: O literaturze niefikcjonalnej* van collega Zajas.

Het Pools Ministerie voor Hoger Onderwijs en Wetenschap heeft steun verleend aan het auteurscollectief bestaande uit prof. J. Koch, prof. P. Zajas en dr. Piotr Oczko (Jagiellonische Universiteit, Krakau) dat een nieuw compendium zal schrijven *Dzieje literatury niderlandzkiej* (Geschiedenis van de Nederlandse literatuur).

In augustus werd onze collega **dr. Ewa Dynarowicz** benoemd tot *research associate* aan de Universiteit van die Vrystaat (University of the Free State) in Bloemfontein, Zuid-Afrika, hetgeen een bewijs van waardering voor haar onderzoek betekent. In september promoveerde **mgr Anna Sikora-Sabat** en werd benoemd tot *assistant professor*; de titel van haar proefschrift is *Teksty kultury niderlandzkiej w Polsce 1945-1990. Przekłady literackie, polityka wystawiennicza i kulturalna* (Teksten van de Nederlandse cultuur in Polen 1945-1990: literaire vertalingen, tentoonstellings- en cultuurbeleid). Het ligt in de bedoeling om dit proefschrift, waarvoor ongetwijfeld een brede interesse bestaat, te publiceren in de reeks **Werkwinkel-Bibliotheek**. De vakgroep is eveneens versterkt door de komst van een nieuwe PhD-student **mgr Agata Stiasny**. Onze docent drs Jo Sterckx is sinds december 2010 officieel ook in de hoedanigheid van doctoraalstudent aan de vakgroep verbonden. Een volledige lijst van onze medewerkers vindt u **hier**.

Op verzoek van de redactie van *Over Taal* heeft prof. Koch vanuit zijn jarenlange ervaring als neerlandicus zijn eigen visie op de ontwikkeling van de studie Nederlands in de regio m.n. in Polen geschetst. Zijn artikel *Van Nu en Straks van de Poolse neerlandistiek, ofwel 'enzovoorts' van een neerlandicus* is **hier** te lezen.

Tijdens het afgelopen jaar waren onze medewerkers op verschillende **wetenschappelijke congressen** actief aanwezig, zoals o.a. het *Regionaal Colloquium Neerlandicum* in Belgrado in mei en het congres van de *Suider-Afrikaanse Vereniging vir Neerlandistiek* in Kaapstad in juli. Sommige collega's hebben dit jaar aan niet minder dan vier congressen deelgenomen.

Ons tijdschrift *Werkwinkel. Journal of Low Countries and South African Studies* wordt sinds 2010 halfjaarlijks gepubliceerd. Bovendien werd er besloten om na een periode van een jaar de gepubliceerde artikels in Werkwinkel **online** beschikbaar te stellen.

De meest recente ontwikkeling is dat na de Faculteitsraad van de Neofilologische Faculteit, ook de Senaat en de Rector van de UAM goedkeuring hebben gegeven aan het voorstel van onze instelling, i.e. het Instituut voor Engelse Filologie, om vanaf volgend academiejaar een **aparte faculteit** te vormen. Het is te verwachten dat de positie en groei van onze vakgroep hierdoor versterkt zal worden en onze opleidingen nog meer op de voorgrond kunnen treden.

ELTE Boedapest

Dertiende Studiedag aan de ELTE

Op vrijdag 18 november 2011 organiseert de vakgroep Neerlandistiek aan de Eötvös Loránd Universiteit te Boedapest de dertiende studiedag Neerlandistiek. Het thema van de studiedag is de rol van literair vertalen in het literatuur- en taalonderwijs. Aan de hand van lezingen van vertaalwetenschappers zoals Prof. Dr. Ton Naaijkens (UU) en Dr. Henri Bloemen (Lessius/Antwerpen en KUL) en praktiserende vertalers zoals Ingrid Degraeve (projectleider Taaluniecentrum NVT Brussel en vertaler van Georgische literatuur in het Nederlands) denkt men over de vele aspecten van literair vertalen na. Daarnaast wordt de Vlaamse schrijver Joseph Pearce uitgenodigd om over zijn Centraal-Europese wortels te spreken en zal hij een workshop voorzitten. Negen studenten van drie vakgroepen Nederlands in Hongarije zullen hun vertalingen presenteren van een fragment uit zijn boek *Land van belofte*.

Dit evenement wordt ondersteund door de Nederlandse Taalunie, het Taaluniecentrum, Het Algemeen-Nederlands Verbond, de Vertegenwoordiging van de Vlaamse Regering in Hongarije, De Nederlandse Ambassade te Boedapest en de Afdeling Arnhem van de Orde van den Prince.

Nacht van de Wetenschappers aan de vakgroep Neerlandistiek aan de ELTE

Op 23 september 2011 werd de Nacht van de wetenschappers gehouden, een Europees evenement die ieder jaar plaatsvindt. Dit jaar heeft ook de vakgroep Neerlandistiek aan de Eötvös Loránd Universiteit haar deuren voor geïnteresseerden geopend. Iedereen was welkom. Docenten en studenten hielden lezingen met als thema: 'Smakelijk Nederlands'.

Door middel van mini-lezingen met powerpointpresentaties, filmpjes en muziek, hebben de sprekers (overeenkomstig hun vakgebieden) gesproken over de cultuurhistorische en taalkundige aspecten van de geschiedenis van de beroemde Nederlandse cacao, de Belgische chocolade, de Nederlandse en Belgische bieren en kazen.

De lector van de vakgroep, Esther Sibinga, heeft een intensieve en interactieve taal cursus gegeven aan het publiek. Krisztina Törő heeft gesproken over de geschiedenis van cacao en koffie, over het belang van deze producten en over de plek die zij in de literatuur nemen. Orsolya Réthelyi heeft het publiek rondgeleid in de wereld van middeleeuwse hoffelijke feestmalen, op basis van een literair tekstfragment. Roland Nagy heeft de etimologie van een aantal Nederlandse woorden uitgelegd. Deze woorden waren natuurlijk ook met het thema van de avond verbonden. Vervolgens heeft Orsolya Varga de betekenis van spreekwoorden en gezegden toegelicht die met bier verbonden zijn en hun mogelijke Hongaarse vertalingen behandeld. Judit Gera heeft een lezing gegeven over beeldgedichten over Rembrandt. Tot slot hebben studenten van de vakgroep de thematiek en de helden van bekende stripverhalen besproken.

De avond werd druk bezocht door geïnteresseerden van allerlei leeftijden en de ongedwongen, aangename sfeer werd nog meer verhoogd doordat het publiek Nederlandse kaas en Belgische praline mocht proeven. Uiteraard was er ook de mogelijkheid om Nederlandse drop te proberen.

Internationaal en interdisciplinair congres

Beatrijs de wereld in. Vertalingen en bewerkingen van het Middelnederlandse verhaal

Koninklijke Bibliotheek Den Haag, 28, 29 en 30 september 2011

Dit driedaagse congres in de Koninklijke Bibliotheek (KB) analyseerde de internationale verspreiding en circulatie van het bekende middelnederlandse verhaal over Beatrijs. Deze casus bleek het mogelijk te maken om nieuwe wetenschappelijke discussie en samenwerking op gang te brengen tussen intra- en extramurale vertalers en beoefenaars van de historische en moderne Nederlandse letterkunde, de vertaalwetenschap en verwante disciplines. Bijna vijftig sprekers uit tien verschillende landen – onder andere Judit Gera van de ELTE - gingen in op vertalingen en bewerkingen in meer dan twintig talen. In totaal waren er meer dan negentig deelnemers. De bijeenkomst was georganiseerd door dr. Orsi Réthelyi (Eötvös Loránd Universiteit Boedapest), prof.dr. Remco Sleiderink (Hogeschool-Universiteit Brussel) en dr. Ton van Kalmthout (Huygens Instituut voor Nederlandse Geschiedenis KNAW), als afsluiting van het project 'Beatrijs Internationaal' (zie <http://www.middelnederlands.be/beatrijsinternationaal/index.html>).

Gastdocenten aan de ELTE

Dr. Joost van Driel (Universiteit Leiden) heeft in september twee lezingen gegeven aan de ELTE. Het thema van zijn Engelstalige lezing - in het kader van de Renaissance MA aan de ELTE – was: *From verse to strophe. New directions in Medieval Dutch poetry*. De titel van zijn Nederlandstalige lezing was als volgt: *Meesters van de vorm. Conservatieven en vernieuwers in de Middelnederlandse literatuur*.

Dr. Arie Jan Gelderblom (Universitair hoofddocent, Universiteit Utrecht) is in november met Erasmus docentenuitwisseling aan de ELTE geweest om een reeks hoor- en werkcolleges te geven. Hij heeft gedichten van Martinus Nijhoff geanalyseerd op een werkcollege Moderne Nederlandstalige Literatuur, heeft een workshop gehouden over *De klucht van de koe* van Bredero voor gevorderde studenten in het kader van de 'Master Class Historische Letterkunde'. Het onderwerp van zijn algemene lezing voor alle studenten was: *Waterlanders aan verre stranden. Oude reisverhalen en het zelfbeeld van Nederlanders*.

Drie nieuwe vertalingen Beatrijs in de maak

Van 7 tot 10 april 2011 was in het Hongaarse vertalershuis aan het Balatonmeer een internationale workshop georganiseerd voor gevorderde studenten en docenten rond drie nieuwe vertalingen van de Middelnederlandse *Beatrijs*. De vertalingen in het Hongaars, Pools en Roemeens komen tot stand in het kader van mastercolleges aan de universiteiten van Boedapest, Wrocław en Boekarest, onder begeleiding van Marta Bigus, Anikó Daróczi, Małgorzata Dowłaszewicz, Gheorghe Nicolaescu en

Orsolya Réthelyi. Aan de Hongaarse versvertaling wordt meegewerkt door de dichtster Zsuzsa Rakovszky die in Nederland en Vlaanderen vooral bekend is door haar roman *De schaduw van de slang*. Het vertaalatelier aan het Balatonmeer wordt gefinancierd door het Expertisecentrum Literair Vertalen van de Nederlandse Taalunie. Later dit jaar zal in Den Haag een groot congres plaatsvinden, gewijd aan de internationale uitstraling van de *Beatrijs* (Koninklijke Bibliotheek, 29-30 september). Van het Middelnederlandse verhaal over de non die haar klooster verlaat en in de prostitutie belandt, bestaan opmerkelijk veel vertalingen en bewerkingen. Alleen al in het Engels zijn er zes vertalingen. Voor meer informatie over de workshop in Hongarije kunt u contact opnemen met dr. Orsolya Réthelyi, Vakgroep Neerlandistiek, Eötvös Loránd Universiteit Boedapest (ELTE), rethelyi@freemail.hu. Informatie over het overkoepelende project is te vinden op: <http://www.middelnederlands.be/beatrijsinternationaal/>

Tweede Multatuli-lezing

De Multatuli-lezingen op de ELTE Universiteit dienen een wetenschappelijk beeld te geven van de Nederlandse taal en cultuur in het Hongaars. Onze doelgroep is, naast de professoren en studenten van de vakgroep Nederlands, het uitgebreide wetenschappelijke publiek.

We zouden graag later onze collega's, die aan andere vakgroepen werken, willen uitnodigen om in onze lezingenreeks eveneens lezingen te geven in thema's die in verband staan met de cultuur van de Lage Landen.

Verder zullen er ook buitenlandse gastsprekers uitgenodigd worden.

Door de Multatuli-lezingenreeks te starten - vorig jaar over de *Max Havelaar* door Judit Gera -, hopen we de Nederlandse taal, cultuur en literatuur in contact te brengen met de andere verwante wetenschappelijke takken en eveneens inspiratie te geven voor gezamenlijke onderzoeken.

Dit jaar werd de Multatuli-lezing gehouden op 4 mei door onze collega Krisztina Törő. De titel is: Nederlandstalige migrantenliteratuur. Tijdens de lezing werden de teksten van de migrantenliteratuur in een (literair)historische en cultuurtheoretische context geplaatst. Na de lezing heeft het publiek de mogelijkheid gehad de vertaalde werken te kopen en de originele versies te bekijken.

Lublin

Aantal studenten academiejaar 2010-2011:

BA-opleiding:

Totaal aantal inschrijvingen: 91

Aantal studenten die een BA-diploma hebben behaald: 25

(Taalkunde: 4 - Cultuurwetenschappen: 7- Literatuur:14)

Aantal studenten die deelnamen aan een Erasmusuitwisseling: 6

Aantal studenten die een stage volgden (3^{de} jaars – specialisatie bedrijfscommunicatie): 15

Aantal studenten academiejaar 2011-2012

BA-opleiding:

Totaal aantal studenten: 76

MA-opleiding:

Dit jaar zijn we voor het eerst van start gegaan met de MA-opleiding.

Totaal aantal studenten: 16

Evenementen academiejaar 2010-2011

- **Bezoek delegaties / ontmoetingen**
 - 18 januari 2011: Bezoek van de Provinciale Staten uit Gelderland
 - 9 juni 2011: Bezoek van het Vlaamse Parlement

- **Culturele ontmoetingen**
 - november 2010: ontmoeting met acteurs van het theatergezelschap Fast Forward (o.a. Peter Schoenaerts)

- **Dag van het Nederlands (10 mei 2011):**

Programma:

- Lezing Prof. Jos Wilmots „Het schilderij "De Nederlandse Spreekwoorden" van Pieter Bruegel de Oude (1559), een interactief verhaal over waar dat cultuurhistorisch in kadert en hoe taal in beeld gebracht is”
- Lezing Prof. dr. Ludo Jongen “Ongelikte beren en andere middeleeuwse beestjes”
- Vrij podium, programma voorbereid door de studenten
- Grote Quiz over de Nederlanden

Deze dag vond plaats in aanwezigheid van Koen Haverbeke, Vertegenwoordiger van de Vlaamse Regering

- **Symposium/workshop voor vertalers Pools-Nederlands - Kazimierz Dolny (12-14.05.2011)**

Bijscholing georganiseerd door de Fundacja Instytut Jakości w Edukacji in samenwerking met onze leerstoel. Dit project biedt vertalers Pools-Nederlands de mogelijkheid om hun taal- en vertaalvaardigheden te verbeteren.

Programma:

a. workshops:

- notariële aktes - onderdelen van notariële aktes en hun terminologie, oefeningen op basis van voorbeelden (huwelijkse voorwaarden, scheiding van goederen,...)
- documentatie in verband met het faillissement van bedrijven
- de telwoorden in het Nederlands - bespreking van het gebruik van de telwoorden (schrijfwijze, datum, breuken,...) met vergelijking van verschillende theoretische bronnen + oefeningen

b. lezingen:

- prof. Jos Wilmots: „*Het Nederlands in België - kenmerken van het "Belgische Nederland" uitgaande van de (vroegere?) normen van het Algemeen Nederlands of Standaardtaal*”
- prof. Koen Jaspaert: "*Taalbeleid en taalonderzoek*"

Huidige situatie:

- Vakgroep: stabilisering en uitbreiding

Dit jaar werd de staf uitgebreid en versterkt door Doc. Wilken Engelbrecht en dr Ewa Majewska. Het verheugt ons dat het wetenschappelijk kader zich stabiliseert en voldoet aan de minimum-eisen van het Poolse Ministerie van Onderwijs.

- Wetenschappelijk onderzoek

Onze docenten zijn volop bezig met wetenschappelijk onderzoek: drie docenten werken intensief aan hun 'praca doktorska' en habilitaties zijn eveneens in voorbereiding.

- Programma: ontwikkeling veelzijdig programma

Verdere inspanningen worden en werden geleverd voor het ontwikkelen van een veelzijdig programma. Naast de specialisatie "Bedrijfscommunicatie", krijgen studenten nu ook de kans om vanaf het eerste jaar van hun MA-opleiding een cursus "Vertaling" te volgen.

- Projecten

Onze faculteit is van plan om samen met de universiteiten van Wrocław, Leuven en Amsterdam een Erasmusproject op te starten, dat voorlopig de titel "competente bedrijfsmanager" draagt. Dit project beoogt ondermeer de praktische toepasbaarheid van Pools en Nederlands in zakelijke communicatie te stimuleren.

- Activiteiten

- Dag van het Nederlands (met gastspreker): promotie van de Nederlandse Taal en Cultuur (intern en extern) met een wetenschappelijk- en cultureel component
- Opstarten van een "Koło Naukowe Studentów Niderlandystyki"
- Nederlandse cultuur/literatuur aan onze universiteiten: activiteiten georganiseerd door onze studenten en de "Koło Naukowe Studentów Niderlandystyki "
- Zomercursussen: Zomercursussen georganiseerd door de Nederlandse Taalunie in Nederland-Vlaanderen / Comenius zomercursussen

De Palacký Universiteit in Olomouc

Wilken Engelbrecht

Het afgelopen jaar begon met wel heel sombere vooruitzichten: het Ministerie van Onderwijs in Praag wil tussen 2009 en 2013 in totaal 50% van alle universitaire budgetten schrappen (met een duidelijke voorkeur voor snoeien op de humane wetenschappen), beperkt sinds 2010 jaarlijks het aantal studenten met 5% ("streefcijfer" is -30% in 2013 ten opzichte van september 2009), alle talenvakgroepen bij onze faculteit waren/zijn in de rode cijfers, accreditaties worden ernstig verzwaaard. Toch was het jaar voor onze neerlandistiek uiteindelijk in vrijwel elk opzicht een succesjaar.

In september 2011 kregen we het grootste aantal aanmeldingen sinds 6 jaar, ruim 80 kandidaten wilden in Olomouc Nederlands gaan studeren. Van het Ministerie kregen we echter maar 15 plaatsen toebedeeld, 10 minder dan in september 2010. Na veel onderhandelen zijn daar 30 plaatsen uitgekomen, van wie 28 kandidaten ook echt student zijn geworden. Onze vakgroep telt daarmee dit jaar 91 major studenten, 35 minor studenten en liefst 5 doctorandi.

Tot onze verbazing bleek de neerlandistiek eind januari 2011 één van de drie talenvakgroepen die het boekjaar 2010 met een positief financieel resultaat hadden afgesloten (de andere waren de romanistiek en de slavistiek, alle andere negen talenvakgroepen van de faculteit waren zwaar in de rode cijfers). Veel was het niet, ongeveer 2.200 euro, maar in elk geval was het in de ogen van onze decaan een mooi resultaat na verschillende in rode cijfers afgesloten boekjaren.



In maart kwam de prachtige bundel van het derde Centraal-Europese colloquium van doctorandi en habilitandi neerlandistiek *Neerlandistische ontmoetingen – Trefpunt Olomouc* uit. Onze uitgeverij wist een prachtige omslag te maken die goed aansluit bij de omslag van het vorige colloquium in Wrocław (2008). Wie de bundel nog niet heeft en graag wil ontvangen, kan deze aanvragen bij wilken.engelbrecht@upol.cz.

Er was een tamelijk "zware" delegatie van medewerkers uit Olomouc bij het 12^e regionale congres van neerlandici in Centraal-Europa te Belgrado: Lianne Barnard, Wilken Engelbrecht, Bas Hamers en Martina Vitáčková gaven een lezing.

Verder namen verschillende medewerkers van de vakgroep deel aan nog zo'n vijf andere congressen en natuurlijk mag ook onze vier vrouw sterke delegace bij de workshop literair vertalen in Bratislava niet worden vergeten!

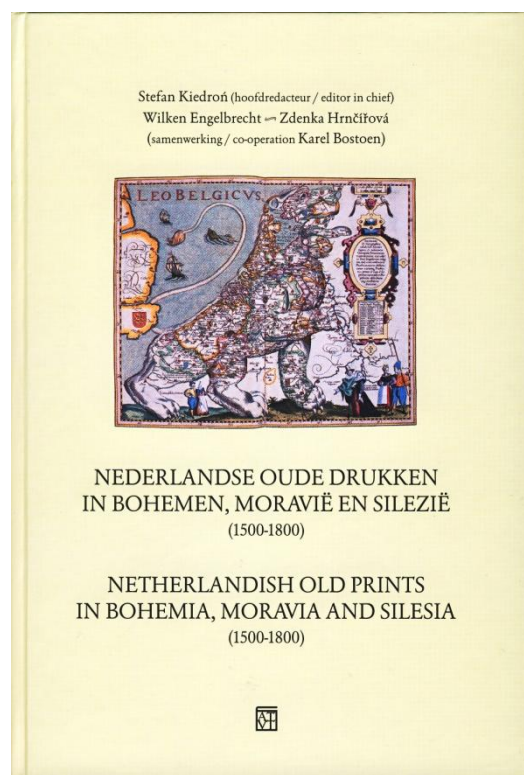
Samen met het Centrum voor Patristiek van de Theologische Faculteit en de vakgroep wijsbegeerte van onze faculteit organiseerden we een tweetalig colloquium *The Work of Erasmus in Past and Present of European Thought*. In het kader hiervan mochten we o.a. twee specialisten uit de Lage Landen, prof. dr. Jan van Herwaarden van de Erasmusuniversiteit in Rotterdam en dr. Michel Verwey van de Katholieke Universiteit Leuven verwelkomen.

Het waren niet onze enige gastdocenten: in het zomersemester mochten we onze oudstudente Sylva Sklenářová, nu medewerkster van de universiteit Hradec Králové, Jos Wilmots uit Hasselt, Valerya Reutava uit Minsk, Olf Praamstra uit Leiden en schrijver Gaston Dorren ontvangen, in het wintersemester Roland Zwiers van de Sociaal-Economische Raad in Den Haag, Gerard Hörchner uit Veenendaal en twee presentaties van bedrijven over banen voor afgestudeerde neerlandici verwelkomen.

In het persoonlijke vlak was er sprake van een kleine bevolkingsexplosie, want drie collega's kregen een baby: eind mei kreeg Pavlína Knap-Dlouhá haar eerste kindje, eind september Eva Brázdová Toufarová haar tweede kindje en tenslotte eind november Lucie Smolka Fruhwirtová haar eveneens tweede kind.

Maar ook wetenschappelijk was het een zeer vruchtbaar jaar: op 28 juni 2011 verdedigde Martina Vitáčková met succes haar dissertatie *Back to the Roots? Forming New Concepts of Women's Identity in Contemporary Postcolonial Literature Written by Women in Dutch and Afrikaans*. Eén van haar opponenten was het hoofdbestuurslid van de IVN, prof. dr. Jane Fenouillet. Martina is erin geslaagd om haar promotieproject binnen drie jaar en drie maanden af te ronden, voorwaar een prachtige prestatie. De faculteit zal daarom haar proefschrift uitgeven als één van de vier proefschriften die dit jaar binnen de formele termijn werden afgeleverd. Niet veel later leverde ook Lucie Smolka Fruhwirtová haar proefschrift *Recepte nizozemské literatury v českém literárním kontextu let 1945–2010* in. Het kreeg inmiddels positieve beoordelingen en zal op 1 februari 2012 worden verdedigd.

In maart kwam ook de langverwachte collectieve monografie van het proefproject *Nederlandse oude drukken in Bohemen, Moravië en Silezië (1500-1800)* in Wrocław uit. Dit project wordt intussen voortgezet onder leiding van de vakgroep in Olomouc met als doel om alle oude drukken afkomstig uit de Lage Landen in de bibliotheken *Národní knihovna Klementinum* te Praag, *Biblioteka Uniwersytecka* te Wrocław en *Vědecká knihovna* te Olomouc, in totaal rond de 35.000 stuks, te beschrijven. In Olomouc is de vakgroep romanistiek met een soortgelijk project bezig in het aartsbisdom



slot te Kroměříž en bracht in 2011 eveneens de eerste resultaten uit.

De vakgroep is intussen begonnen met een oud desideratum: een nieuwe Tsjechischtalige geschiedenis van de Nederlandstalige literatuur. In aansluiting op een projectsubsidie van de Nederlandse Taalunie ter voorbereiding van dit project en om de eerste plannen te maken kreeg de vakgroep een grote projectsubsidie van 62.500 euro van de Grant Agency of the Czech Republic voor de periode 2012-2013. Dit zet de vakgroep voor Tsjechië wetenschappelijk op de kaart. Het boek moet het Tsjechische equivalent worden van de bekende *Literary History of the Low Countries*.

Daarnaast mag het kleine project *Geografische methode België en Luxemburg* van Bas Hamers voor onze eerstejaars niet worden vergeten dat inmiddels bijna klaar is en een beschrijving van alle tien Belgische provincies met het groothertogdom Luxemburg voor de lessen geografie in het tweede semester wil aanbieden.

Afgelopen jaar ging ook de meting van publicaties van start. Volgens de nieuwe richtlijnen van het Ministerie in Praag is dat nu een belangrijk element voor de financiering van universiteiten. Voor deze eerste keer werd gekeken naar publicaties uit de jaren 2007-2011 die zijn geaccepteerd in het zgn. RIV-systeem, het nationale Tsjechische publicatieregister dat vooral publicaties op basis van Tsjechische projecten meetelt. Als vakgroep waren we daarom buitengewoon sceptisch, maar we bleken onverwacht goed te scoren. Hoewel onze vakgroep niet meer dan 1,6% van de faculteit is qua aantal medewerkers en studenten (de 20^e van 21 vakgroepen, alleen de klassieke filologie is nog kleiner), bleken wij met 2,15% van alle publicatiepunten de 13^e beste vakgroep te zijn (beter scorend dan megavakgroepen als bijv. de psychologie of de journalistiek) terwijl Wilken Engelbrecht zelfs de achtste best publicerende medewerker van alle ca. 350 medewerkers is. Een succes om trots op te zijn.

Dit resultaat heeft mede ervoor gezorgd dat onze reaccrèditatie van de beide bachelorstromingen filologisch en zakelijk Nederlands, ondanks het feit dat we die met het oog op de eis van het Ministerie het aantal contacturen flink te verminderen fors hebben omgebouwd, binnen de recordtijd van drie maanden is goedgekeurd voor de komende acht jaar, de maximaal mogelijke termijn. We zien dan ook de inmiddels ook ingediende reaccrèditatie van onze masterprogramma's met vertrouwen tegemoet.

Tenslotte kan onze vakgroep ook op materieel vlak buitengewoon tevreden zijn. In 2010 had de vakgroep een nieuw lokaal erbij gekregen, waarmee de neerlandistiek vrijwel de complete benedenverdieping van het pand Křížkovského 14 bezet. Vooralsnog was dit lokaal met ouder meubilair ingericht. Dit jaar hebben we nieuw meubilair op maat laten maken en een vaste beamer met scherm geïnstalleerd, zodat het lokaal aan de standaard van de andere lokalen van de neerlandistiek voldoet. Verder ging dit jaar een oude droom in vervulling: na lang aandringen heeft de huidige seceratris van de faculteit samen met de quaestor van de universiteit een project opgestart om de oude terrastuinen achter de panden Křížkovského 8, 10, 12 en 14 te hernieuwen. Sinds oktober kijkt de neerlandistiek op een prachtige renaissancetuin uit. Het dak van het gebouw is eveneens volledig vervangen en oogt weer als na de oplevering van het pand in 1582. Voor 2014 is bovendien een complete revisie van het gebouw gepland, waarvoor nu yoetjesaan de gedetailleerde plannen worden ingevuld.

Dit alles is gerealiseerd met een kleinere staf dan gebruikelijk, omdat intussen vier medewerkers tegelijk op moederschapsverlof zijn, al kreeg de vakgroep versterking in de vorm van onze nieuwe lector Pim van der Horst en doet doctoranda Veronika ter Harmsel-Havlíčková eveneens veel werk. In december 2011 mochten we bovendien met Zuzana Vaidová een nieuwe doctoranda verwelkomen die haar onderzoek wil gaan doen op semiotisch terrein in verband met de Nederlandse literatuur eind negentiende eeuw.

Het zal duidelijk zijn dat het traditionele Sinterklaasfeest dat in Olomouc hoogtepunt en feitelijke afsluiting van het kalenderjaar is (al zijn er daarna tot de kerst wel nog colleges en tentamens!) in een bijzonder vrolijke en goed stemming met in perfect Nederlands swingende tweedejaars verliep.

Toekomstige activiteiten:

- 22-23 maart 2012: Praagse Perspectieven 8 in het Oostenrijks Cultureel Forum te Praag.
- 9 mei 2012: Conferentie 'De Lage Landen. Een multidisciplinaire kijk op Vlaanderen en Nederland'. Lublin (Concreet programma volgt later)
- juli 2012 Zomercursus voor studenten in KGRE Boedapest (concrete data en programma volgen later)
- 27-31 augustus 2012: 18de IVN colloquium te Amsterdam
- eind september 2012 (precieze termijn wordt nog bekend gemaakt): symposium 'Locus amoenus – Gardens as a Picture of the Ideal World in Poetry'
- 2012: Bijscholingsproject Wroclaw (concrete data en programma volgen later)
- 2013: Regionaal Colloquium, in principe te Poznań (concrete data en programma volgen later)
- 2014: DO-HA- colloquium ELTE Boedapest (concrete data en programma volgen later)

Voor extra activiteiten niet in deze nieuwsbrief opgenomen verwijzen we naar de Comeniuswebsite en het IVN-platform die op regelmatige basis worden geactualiseerd. Aan alle vakgroepvertegenwoordigers wordt gevraagd om belangrijke informatie naar de webmaster door te sturen.

Oproep:

- We vragen alle leden om het document met de statutwijzigingen op onze website te raadplegen en eventuele bemerkingen naar de redactie door te sturen. Het document wordt al dan niet in geamendeerde vorm ter definitieve goedkeuring aan alle leden op de volgende algemene ledenvergadering eind augustus te Amsterdam voorgelegd.
- De redactie van het tijdschrift *Comparatieve Neerlandistiek* wil docenten Nederlands oproepen om al dan niet samen met studenten vergelijkende artikelen te schrijven. De bijdrages kunnen per mail gestuurd worden naar Jan Pekelder (jan.pekelder@yahoo.fr). De artikelen worden vervolgens beoordeeld door twee reviewers uit of buiten de redactie.
- In de volgende nieuwsbrief, gepland voor begin juli, willen we een aantal studentenbijdragen opnemen waarin studenten getuigen over wat 'student neerlandistiek' zijn betekent. Mogen we aan alle vakgroepvertegenwoordigers vragen om deze oproep aan hun studenten over te brengen, het opstellen van zo'n studentenverslag (taalkundig) te ondersteunen en het eindresultaat tegen 15 juni naar de webmaster van Comenius door te sturen?
- Op 8 mei 2012 organiseert de Leerstoel Nederlandse Taal en Letterkunde van de Katholieke Universiteit Lublin zijn jaarlijkse Dag van het Nederlands. Deze dag

biedt zoals gewoonlijk een mengeling van wetenschap en amusement, literatuur en cultuur.

Aansluitend op onze Dag van het Nederlands volgt op 9 mei de conferentie “De Lage Landen. Een multidisciplinaire kijk op Vlaanderen en Nederland”.

Het opzet van de conferentie is om Vlaanderen en Nederland in de kijker te zetten vanuit een ruim perspectief. We willen niet alleen taal, literatuur en cultuur aan bod laten komen, maar ook politiek, geschiedenis en economie. De conferentie is niet enkel voor Neerlandici en studenten Nederlands bedoeld, maar ook voor een breder publiek dat graag zijn kennis over de Lage Landen wil verrijken.

Voor deze conferentie willen we graag binnen- en buitenlandse sprekers uitnodigen. Wie zich geroepen voelt om een bijdrage aan dit initiatief te leveren, kan voor meer informatie terecht op onze website: www.kul.pl/nederlandstyka. Het ingevulde programma met talrijke gastsprekers hopen we u te mogen toesturen in maart!

- De redactie van AMOS heeft in overleg met het bestuur van COMENIUS besloten om een scriptieprijs voor studenten Nederlands in de regio Centraal Europa uit te schrijven. De Scriptieprijs wordt toegekend aan maximaal één van de genomineerde scripties. Voor de beste scriptie heeft COMENIUS 150 Euro uitgelooft.

Criteria

De scriptie moet:

- een Masterscriptie zijn verdedigd in 2011 (juni of september)
- in het Nederlands zijn gesteld
- van één van de vakgroepen Nederlands in de regio Centraal Europa afkomstig zijn

Procedure

Elke vakgroep van COMENIUS nomineert de beste scriptie verdedigd in 2011. De deadline voor indienen is **1 maart 2011**. De genomineerde scripties worden beoordeeld door een jury (redactie *Comparatieve Neerlandistiek*).

Bekendmaking van de uitslag gebeurt ten laatste tijdens het achttiende *Colloquium Neerlandicum* tussen 27 en 31 augustus 2012 in Antwerpen.

De vakgroepvoerden kunnen de genomineerde scripties toesturen aan: Jan Pekelder: jan.pekelder@gmail.com

Colofon

Bestuur Comenius:

Voorzitter	Doc. Dr Wilken Engelbrecht	wilken.engelbrecht@seznam.cz
Penningmeester	Dr Ula Topolska	utopolska@o2.pl
Redacteur nieuwsbrief/webmaster	Mgr Rinaldo Neels	rinaldo.neels@gmail.com
Secretaris	Mgr Malgorzata Dowlaszewicz	secretaris.comenius@gmail.com

Secretariaatsadres :

Uniwersytet Wrocławski - Katedra Filologii Niderlandzkiej

Mgr Malgorzata Dowlaszewicz

secretaris.comenius@gmail.com

ul. Kuźnicza 21-22

50-138 Wrocław

Polska

Hoofdredacteur Tijdschrift Comparatieve Neerlandistiek: Prof. Dr Jan Pekelder:
jan.pekelder@yahoo.fr

Website: <http://comenius.ned.univie.ac.at/node/11140>

IVN Webplatform: <http://www.ivnnl.com/gebruikersgroep/detail.php?c=21>

Digitaal tijdschrift Comparatieve Neerlandistiek: <https://comenius.ned.univie.ac.at/cn>

Lidmaatschap

Een Comeniuslidmaatschap staat open voor docenten en studenten Neerlandistiek alsmede voor andere belangstellenden. Comenius kent drie soorten leden met de volgende jaarcontributie: studentenleden (5 Euro), volle leden (10 Euro) en buitengewone leden (30 Euro).

Rekeningnummer:

BIC: INGBNL2A

IBAN: NL44INGB0008407964